

4º DOMINGO DE PASCUA / 4TH SUNDAY OF EASTER

ES MEJOR TENER REFUGIO EN EL SEÑOR QUE CONFIANZA EN LOS HOMBRES / IT IS BETTER TO TAKE REFUGE IN THE LORD THAN TO TRUST IN MEN

El salmista nos dice que es mejor refugiarse en el Señor que confiar en los hombres; y es mejor refugiarse en el Señor que confiar en los príncipes. Por qué dice esto? La respuesta se da en las lecturas que acabamos de escuchar.

The Psalmist tells us that it is better to take refuge in the Lord than to trust in man; and it is better to take refuge in the Lord than to trust in princes. Why is he saying that? The answer is given in the readings we just heard.

Al responder a los ancianos y a los escribas acerca de cómo el lisiado fue sanado, Pedro les dijo que era en el nombre de Jesús. Él continuó diciendo que "No hay salvación en nadie más, porque no hay otro nombre bajo el cielo dado entre los hombres por el cual debemos ser salvos". Antes de eso, Pedro había dicho a el tullido, "No tengo plata ni oro, pero te daré lo que tengo: en El nombre de Jesucristo, el Nazareno, camina "(Hechos 3: 6), y él se levantó para caminar.

In answering the elders and the scribes about how the cripple was healed, Peter told them that it was in the name of Jesus. He continued to say that "there is salvation in no one else, for there is no other name under heaven given among men by which we must be saved". Before then Peter had said to the cripple, "I have neither silver nor gold, but I will give you what I have: in the name of Jesus Christ the Nazarene, walk!" (Acts 3:6), and he got up to walk.

San Pablo en su carta a los Filipenses, también nos cuenta acerca de la importancia del nombre de Jesús. Él dijo: "Él (Jesús) se humilló a Sí mismo, convirtiéndose obediente a la muerte, incluso muerte en la cruz. Y por esto Dios lo elevó alto, y le dio el nombre que está por encima de todos los demás nombres; para que todos los seres en los cielos, en la tierra y en el inframundo deben doblar la rodilla en el nombre de Jesús "(Filipenses 2: 7-10).

St. Paul in his letter to the Philippians, also tells us about the importance of the name of Jesus. He said, "He (Jesus) humbled Himself, becoming obedient to death, even death on the cross. And for this God raised Him high, and gave Him the name which is above all other names; so that all beings in the heavens, on earth and in the underworld should bend the knee at the name of Jesus," (Phil. 2:7-10).

En el evangelio, escuchamos a Jesús decir que Él es el buen pastor, y Él da su vida por sus ovejas. Este domingo es conocido como el domingo del buen pastor, enfatizando cómo Jesús nos conoce y se preocupa por nosotros, Sus ovejas. Él confirma lo que el salmista dice que es mejor refugiarse en él. Porque Jesús como buen pastor nunca abandona a su rebaño cuando hay peligro como lo haría el que fue contratado.

In the gospel, we heard Jesus saying that He is the good shepherd, and He lays down His life for His sheep. This Sunday is known as the Good Shepherd Sunday, stressing how Jesus knows us and cares for us, His sheep. He confirms what the Psalmist is saying that it is better to take refuge in Him. Because Jesus as a good shepherd never abandons His flock when there is danger as the one hired would do.

Como buen pastor, lleva sus ovejas a pastos verdes y aguas tranquilas, como Él alimentó a los cinco mil hombres en el desierto. Cuando había peligro en el mar, Él calmó los vientos furiosos, (Marcos 4: 35-39). Él rescató a Sus discípulos en el mar; personas que eran pescadores y habían tenido muchas experiencias en el mar. Entonces es en Jesús que podemos encontrar protección.

As a good shepherd, He takes His sheep to green pastures and still waters, as He fed the five thousand men in the desert. When there was danger on the sea, He calmed the raging winds, (Mk. 4:35-39). He rescued His disciples on the sea; people who were fishermen and had had many experiences on the sea. So it is in Jesus that we can find protection.

Además de todo lo que Él ha hecho y continúa haciendo, Él nos ha hecho de Dios niños, y seremos como Él algún día. Por eso es muy importante permanecer en Él y refugiarse en Él. Él nos va a dar vida eterna. Pero a menos que nos refugiamos en Él y hagamos lo que Él nos dice que hagamos, no es posible ser como Él y no lo veremos tal como es, como el tercer verso del pasaje dice: "Todo el que tiene esta esperanza basada en Él hace lo mismo puro como Él es puro "(1Jn 3: 3). Entonces aquellos que están fuera del redil que escuchan su voz son llevados al redil y habrá una bandada y un pastor.

In addition to all He has done and continues to do, He has made us God's children, and we shall be like Him one day. That is why it is very important to remain in Him and take refuge in Him. He is going to give us everlasting life. But unless we take refuge in Him and do what He tells us to do, it is not possible to be like Him and we shall not see Him as He is, as the third verse of the passage says: "Everyone who has this hope based on Him makes Himself pure as He is pure," (1Jn. 3:3). So those who are outside the fold who listens to His voice are brought to the fold and there will be one flock and one shepherd.

Confiamos en las personas y en las cosas materiales, pero muy a menudo nos decepcionan y nos fallan, lo he experimentado muchas veces. Ocurrió durante mi formación en el seminario, y también después de mi ordenación. Sé que muchos de nosotros aquí hemos tenido muchas experiencias de decepciones y fracasos de familiares y amigos. Almacenamos cosas materiales como el hombre rico cuya cosecha rindió mucho, se regocijó y le dijo a su alma que comiera y bebiera sin pensar en que el no tiene control sobre su alma y la salvación de su alma; le dijeron que esa misma noche moriría (Lc 12: 16-21).

We put our trust in people and in material things, but very often they disappoint and fail us. I have experienced this many times. It happened during my seminary formation, and also after my ordination. I know many of us here have had many experiences of disappointments and failures from relatives and friends. We stock-pile material things like the rich man whose harvest yielded plenty, rejoiced and told his soul to eat and drink without thinking about the one who has control over his soul, and the salvation of his soul; he was told that that very night he would die, (Lk. 12:16-21).

Confiamos en nuestra inteligencia y sabiduría, pero son ineficientes.

La sabiduría dada por Cristo a los apóstoles a través del Espíritu Santo era demasiado fuerte para que comprendan los escribas y los ancianos. El Sanedrín tenía poder sobre la gente, pero no pudieron resistir el poder del nombre de Jesús proclamado por los apóstoles por el cual el lisiado fue sanado.

We put our trust in our intelligence and wisdom, but they are inefficient. The wisdom given by Christ to the apostles through the Holy Spirit was too strong for the scribes and the elders to comprehend. The Sanhedrin had power over the people, but they could not withstand the power of the name of Jesus proclaimed by the apostles by which the cripple was healed.

Juan, en la segunda lectura, nos dice que somos hijos de Dios, y de hecho, estamos a través de nuestro bautismo por el cual compartimos la muerte y resurrección de Cristo. Los niños corren hacia sus padres cuando sienten peligro; se acercan a ellos cuando tienen hambre o necesitan algo. ¿Es lo mismo con nosotros que renacemos y somos hijos de Dios? Nuestra forma de adoración y nuestra creencia en Dios es como organizar una obra de teatro o desempeñar un papel en una película. Estos no tienen mucho impacto en nuestras vidas.

John, in the second reading, tells us that we are the children of God, and indeed we are through our baptism by which we share in the death and resurrection of Christ. Children run to their parents when they sense danger; they approach them when hungry or in need of something. Is it the same with us who are re-born and made God's children? Our way of worship and our belief in God are like staging a play or playing a role in a movie. They do not have much impact on our lives.

Jesús el Buen Pastor es nuestra roca, nuestro refugio y nuestra fortaleza; Él protege a aquellos que se refugian en Él; Él da comida a los que están hambrientos, y beber a los sedientos. Él da sabiduría a los simples; Él sana a los quebrantados de corazón, y consuela a los afligidos. Todos aquellos que están entre su rebaño y aquellos que están fuera del redil que están listos para escuchar Su voz se llamarán hijos de Dios. Hoy si escuchas su voz, endurezcas tu corazón.

Jesus the Good Shepherd is our rock, our refuge, and our stronghold; He protects those who take refuge in Him; He gives food to those who are hungry, and drink to those who are thirsty. He gives wisdom to the simple; He heals the broken-hearted, and comforts the sorrowful. All those who are among His flock and those who are outside the fold who are ready to listen to His voice will be called children of God. Today if you hear His voice, harden not your hearts.